

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez płaczące piersi* – nad rozkosznymi polami, nad urodzajnymi winnicami, ¹⁾

¹⁾ przez płaczące piersi : (1) być może piersi, שָׂדִים , to pole z enklitycznym שָׂדִים : ם , płaczący zaś, שֹׁדִים , należałoby em. na dłuższą formę imp.: שֹׁדִים BHS. Zatem: Nad polem zapłacicie! (2) Wg G: i w piersi się uderzcie, καὶ ἐπὶ τῶν μαστῶν κόπτεσθε.